

# 粵拼文檔生成工具 ( Jyutping File Generator ) 使用者手冊

中文版 2.0 (最後更新: 30-08-2023)

## 1 上傳文件格式

本程式配合[聲調旋律分析程式](#)使用，為文字歌詞逐字查找粵拼，並生成可供[聲調旋律分析程式](#)使用的原始輸入文字檔，用戶仍需輸入旋律及拍數，[聲調旋律分析程式](#)方可使用。

由於中文常見一字多音的情況，因此查找粵拼時，此類字會以特殊符號標記，用戶及後可以檢查系統選擇的粵拼是否符合歌詞內容中該字的發音。例：「正」字可以發讀 zing3（正常，端正），也可以讀 zing1（正月），由於系統不分析內容，而 zing3 音似乎較常用，因此系統會選作為「正」字的粵拼，但會提示用戶檢查。

使用者需將歌詞輸入到一份格式為 .txt 的檔案中。請勿使用 .doc、.docx 或其他格式。

文件名不能有空格，必要時請使用下劃線「\_」代替（例：不可命名為「我 唱歌.txt」；可以命名為「我\_唱歌.txt」）。

以「#」開頭的字行將被視為注釋，該行的所有內容都將被忽略。使用者可以在這些行上輸入一些注釋。空行也會被忽略。

在文本文件中以小節劃分，輸入歌詞，標點符號不需輸入。為方便分析起見，系統會假設每一行歌詞為一小節，而將字與字之間的空格視為休止符。若休止符或小節位置不符合，請於上傳到[聲調旋律分析程式](#)前自行修改。例：如原始檔案內容如下：

```
# 我的歌  
  
第一 小節  
#  
第 二小 節
```

程式生成出來的檔案內容將如下：

```
# 我的歌  
  
第 dai6      .  
一 jat1      .  
- -         -      .  
小 siu2      .  
節 zit3      .  
bar  
  
#  
第 dai6      .  
- -         -      .  
二 ji6       .  
小 siu2      .  
- -         -      .  
節 zit3      .  
bar  
  
# end of song
```

注意：本程式只處理常見字的粵拼，在使用聲調旋律分析程式前，用戶仍需輸入：

1. 每個音（包括休止符）的拍數
2. 歌詞每字的旋律

以前述的歌為例，用戶須輸入綠色標示的區段：

```
# 我的歌

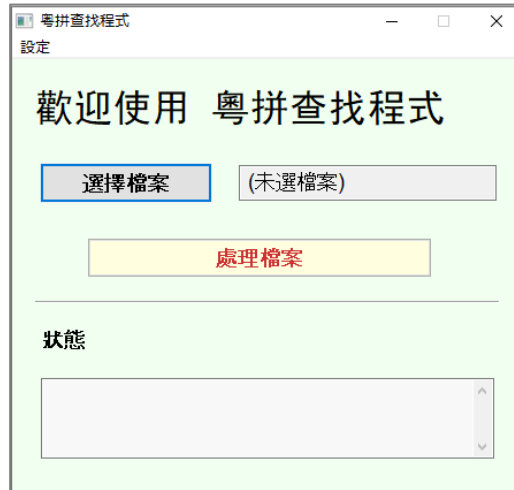
第 dai6      [ ] [ ]
一 jat1      [ ] [ ]
- -          [ ] [ ]
小 siu2      [ ] [ ]
節 zit3      [ ] [ ]
bar

#
第 dai6      [ ] [ ]
- -          [ ] [ ]
二 ji6       [ ] [ ]
小 siu2      [ ] [ ]
- -          [ ] [ ]
節 zit3      [ ] [ ]
bar

# end of song
```

## 2 運用程式

運行「JyutpingFileGenerator\_Top.exe」程式，使用者應會看到如下畫面：

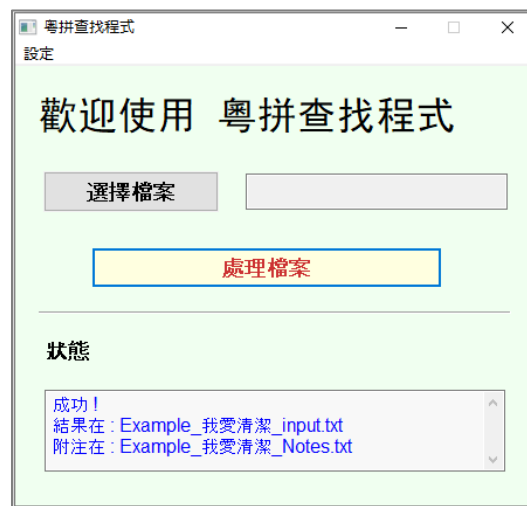


1. 按「選擇檔案」。

會彈出系統標準的選擇檔案視窗，請選擇包含歌詞的文字檔案。

2. 按「處理檔案」。

系統將根據上傳檔案名稱，自動生成輸出檔案的名稱。輸出檔案的名稱會在狀態欄中顯示，用戶可打開檔案查看結果。



### 3 輸出結果

本程式查找每個字的粵拼。部分漢字會出現一字多音的現象，如：

行 hong4 行列 hang4 步行 haang4 行路（口語音） hang6 品行

由於系統未能準確估計應採用哪個讀音，因此遇上此類漢字時，系統將在該類漢字的後面，加註標記符號，以供用戶參考。此類漢字眾多，尤其是口語變調，為數不少，程式資料庫未能盡錄，故請務必確認拼音是否情況所需。

用戶亦可打開狀態欄中「附注」提及的文字檔案查看：

符號	例子	解釋
*	zi2*	系統選擇的字是最有可能的，但有機會有另外的可能。 在附註檔案中，會見到如下一行： <b>M:</b> 第 4 行 <只知小雞青蛙快樂> 第 1 個字「只」- 最可能是「zi2」，但仍有其他可能，如「zek3」。
@	lok6@	系統選擇的字是第一個可能，但不排除其他可能。 在附註檔案中，會見到如下一行： <b>E:</b> 第 4 行 <只知小雞青蛙快樂> 第 8 個字「樂」- 有可能是「lok6」，但亦有其他可能，如「ngok6」、「ngaau6」。
?	?	在資料庫中，找不到該字的粵拼。 在附註檔案中，會見到如下一行： <b>X:</b> 第 5 行 <爨字> 第 1 個字「爨」- 找不到該字的粵拼。
	(重覆出現的字)	在附註檔案中，會見到如下一行： <b>P:</b> 第 6 行 <他很快樂> 第 4 個字「樂」- (請參見前文)。

## 四、其他事項

按左上角「設定」將彈出選單，項目如下：

### 1. 版本

將顯示當前使用軟件的版本，如「Version 20230829」。

